


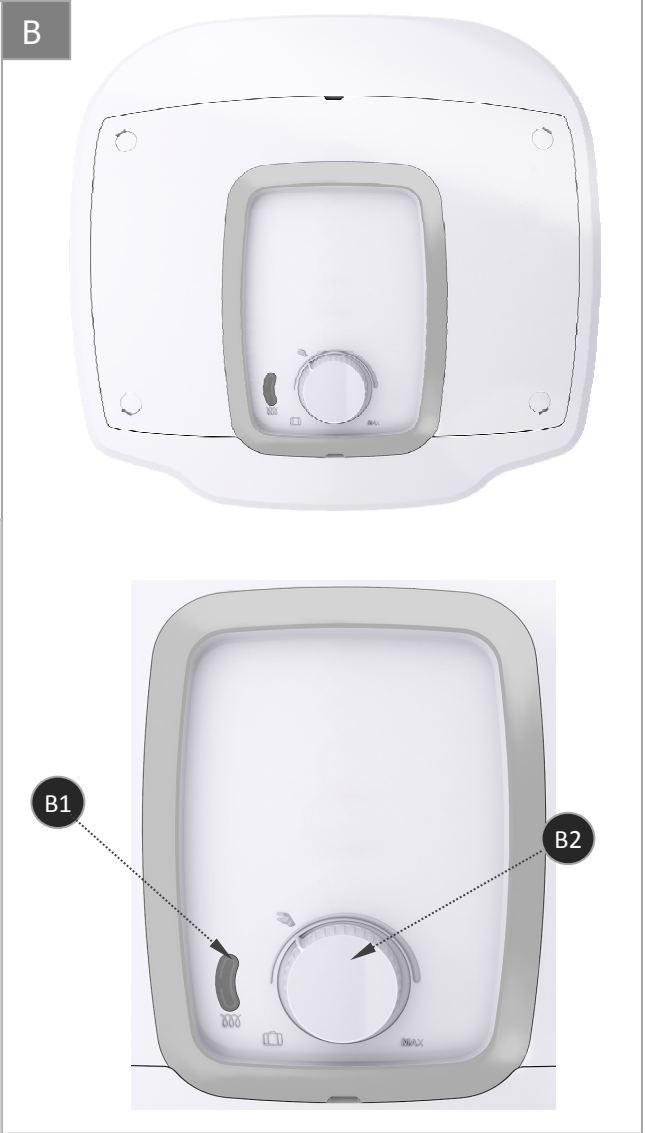
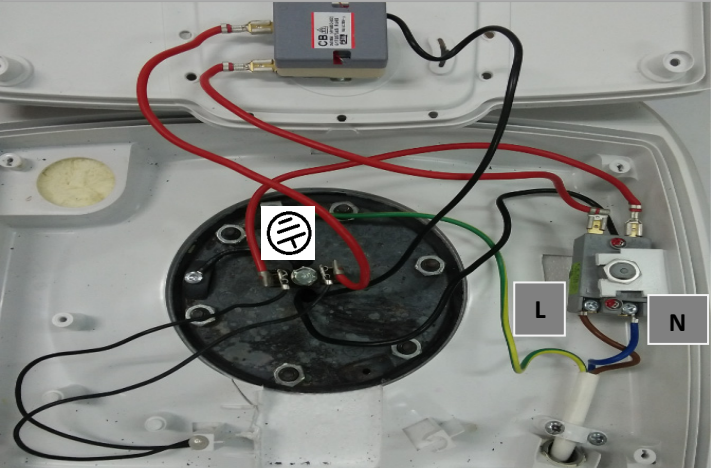
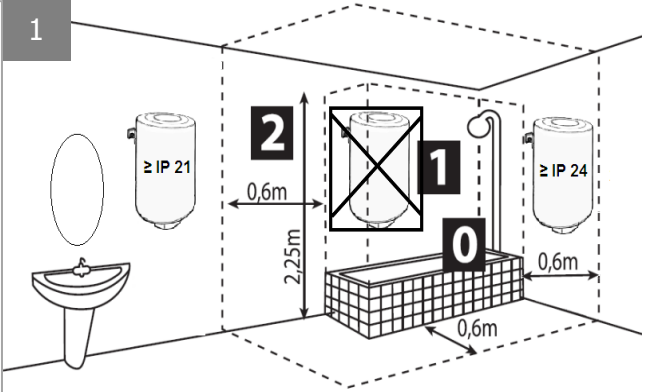
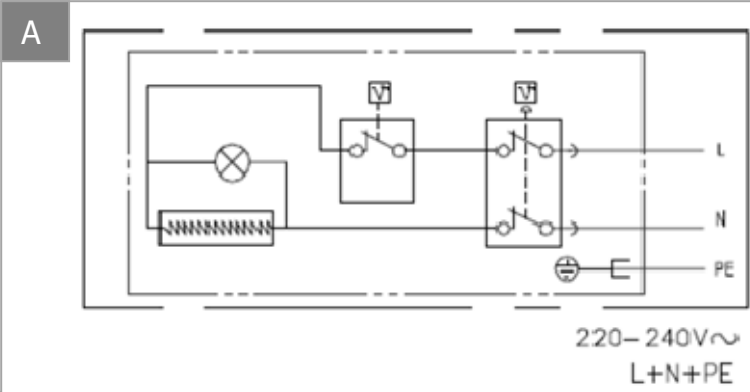
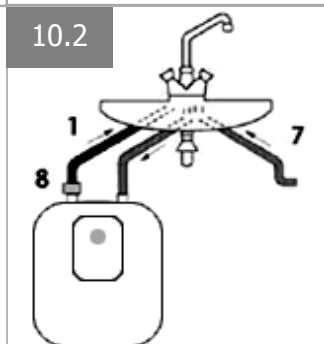
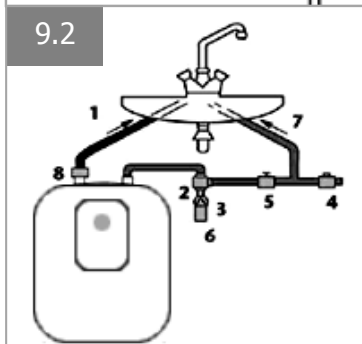
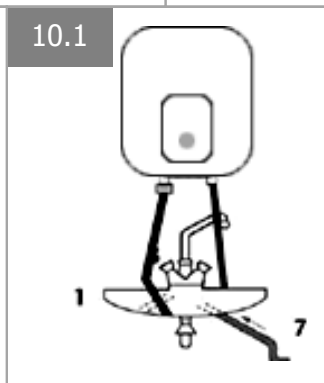
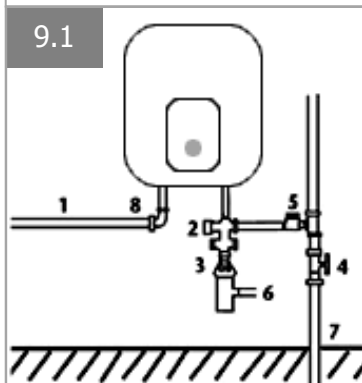
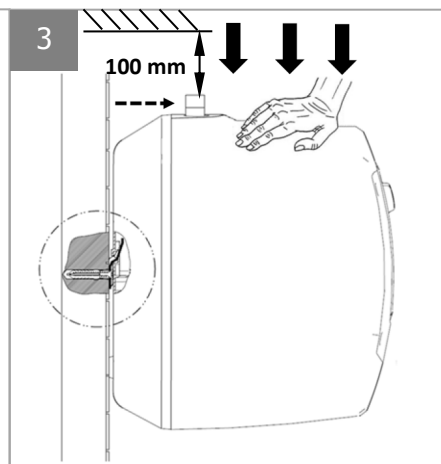
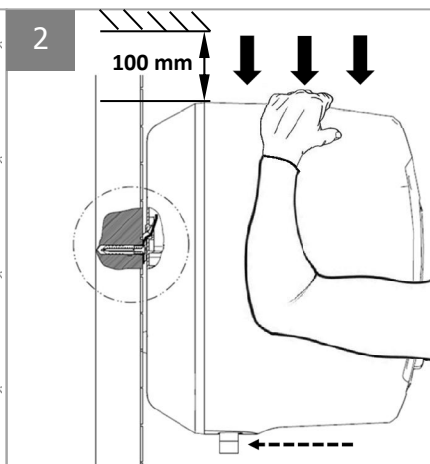
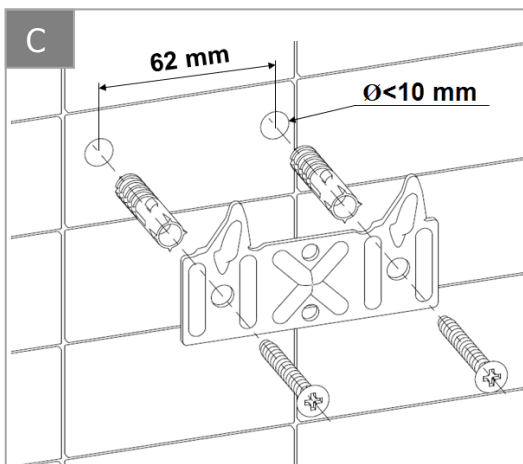




<b>CHAUFFE-EAU ELECTRIQUE</b> Cuve émaillée	FR
<b>ELECTRIC WATER HEATER</b> Glass-lined inner tank	EN
<b>SCALDACQUA ELETTRICO</b> Serbatoio smaltato	IT
<b>TERMO ELÉCTRICO</b> Cuba vitrificada	ES
<b>TERMOACUMULADOR ELÉCTRICO</b> Cuba vitrificada	PT
<b>ELEKTRYCZNY OGRZEWACZ WODY</b> Zasobnik emaliowany	PL
<b>ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ВОДОНАГРЕВАТЕЛ</b> Емайлирано покритие	BG
<b>ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΣ ΤΑΧΥΘΕΡΜΑΝΤΗΡΑΣ</b> Εσωτερική δεξαμενή	GR
<b>ELEKTRISK VANDVARMER</b> Dobbelt Emaljeret beholder	DA
<b>ELEKTRICKÝ OHRÍVAC VODY</b> Smaltovaná nádrž	CS

	Capacity	Power (230 V~/B~) (W / Вт)		Main board Interface			Connection (Ø)		
SWH 10A M	10 L	1200W / 1500W 2000W	A	B	C / 2	9.1 / 10.1	1/2"		
SWH 10U M	10 L				C / 3	9.2 / 10.2			
SWH 15A M	15 L	1200W / 1500W 2000W / 2500W			C / 2	9.1 / 10.1			
SWH 15U M	15 L				C / 3	9.2 / 10.2			
SWH 30 M	30 L				C / 2	9.1 / 10.1			





#### FR

1. Sortie d'eau chaude
2. Groupe de sécurité
3. Entonnoir-Siphon
4. Réducteur pour pression supérieure à 5 bar (0,5 MPa)
5. Robinet d'arrêt
6. Vidange
7. Conduite eau froide
8. Raccord diélectrique

#### EN

1. Hot water outlet pipe
2. Pressure relief valve
3. Funnel
4. Pressure reducer recommended if pressure > 5 bar (0,5 MPa)
5. Stop valve
6. Drain to sewage
7. Cold water inlet pipe
8. Dielectric fitting

#### IT

1. Uscita acqua calda
2. Gruppo di sicurezza
3. Sifone a imbuto
4. Riduttore per pressione superiore a 5 bar (0,5 MPa)
5. Rubinetto di arresto
6. Scarico
7. Condotto acqua fredda
8. Raccordo dielettrico

#### ES

1. Conexión agua caliente
2. Grupo o válvula de seguridad
3. Sifón
4. Reductor de Presión para P > 5 bar (0,5 MPa)
5. Válvula de corte
6. Vaciado - desagüe
7. Conexión agua fría
8. Manguito dieléctrico

#### PT

1. Tubo de água quente
2. Válvula de segurança
3. Sifão
4. Redutor de pressão > 5 bar (0,5 MPa)
5. Válvula de corte
3. Drenagem para o esgoto
7. Ligaçãõ de água fria
8. União dielétrica

#### PL

1. Wyjście ciepłej wody
2. Zespół zaworów bezpieczeństwa
3. Lejek - Syfon
4. Reduktor ciśnienia 5 barów (0,5 MPa)
5. Zawór zatrzymania
6. Opróżnianie
7. Przewód zimnej wody
8. Złączka dielektryczna

#### BG

1. Изход за гореща вода
2. Възвратно предпазен клапан
3. Сифон
4. Редуктор вентил (препоръчително при налягане повече от 5 бара (0,5MPa))
5. Обезвъздушител
6. Дренаж към канала
7. Вход за студена вода
8. Диелектрична връзка

#### GR

1. Ζεστό σωλήνα εξόδου του νερού
2. Βαλβίδα εκτόνωσης Πίεση
3. Χωνί
4. μειωτήρα πίεσης συνιστάται αν η πίεση > 5 bar (0,5 MPa)
5. Σταματήστε βαλβίδα
6. αποστράγγισης για τα λύματα
7. Σωλήνας εισόδου Κρύο νερό
8. Διηλεκτρική τοποθέτηση Σωλήνας εισόδου

#### DA

1. Varmtvand, afløb
2. Sikkerhedsgruppe
3. Svanehals
4. Reduktionsventil for tryk over 5 bar (0,5 MPa)
5. Stophane
6. Afløb
7. Koldt vandsrør
8. Dielektrisk stik

#### CS

1. Výstup teplé vody
2. Pojistný ventil
3. Sifón
4. Redukční ventil 0,5MPa (5 baru)
5. Uzavírací kohoutek
6. Odtok
7. Přívod studené vody
8. Dielektrická přípojka

## AVVERTENZE

Questo apparecchio non è destinato ad essere utilizzato da persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o da persone prive di esperienza o conoscenza, salvo se hanno potuto beneficiare, tramite una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni preliminari concernenti l'utilizzo dell'apparecchio. Si raccomanda di sorvegliare i bambini per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio. Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini che abbiano almeno 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o prive di esperienza o di conoscenza, qualora vengano monitorati correttamente o nel caso in cui gli siano state fornite istruzioni relative all'utilizzo dell'apparecchio in totale sicurezza e i rischi connessi siano stati compresi. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione ad opera dell'utilizzatore non devono essere eseguite da bambini senza opportuna sorveglianza.

**ATTENZIONE:** Prodotto pesante da manipolare con cautela.

1/ Installare l'apparecchio in un locale al riparo dal gelo. Il danneggiamento irrimediabile dell'apparecchio a causa di sovrappressione dovuta al bloccaggio del dispositivo di sicurezza è fuori garanzia,

2/ Sincerarsi che la parete sia in grado di supportare il peso dell'apparecchio pieno d'acqua,

3/ Se l'apparecchio deve essere installato in un locale o in un luogo in cui la temperatura ambiente è costantemente superiore a 35°C, prevedere un'aerazione di questo locale,



4/ Nel bagno non installare questo prodotto nei modelli V0 e V1 (vedere fig.1). Prevedere una vasca di raccolta con flusso di scolo nel caso in cui lo scaldacqua venga installato sopra a locali abitabili. Collocare l'apparecchio in un luogo accessibile.

5/ Nel caso di impiego di tubazioni PEX, si consiglia vivamente di montare un regolatore termostatico all'uscita dell'erogatore. Questo verrà regolato in base alle prestazioni del materiale utilizzato.

6/ Fissaggio di uno scaldacqua: per consentire l'eventuale sostituzione dell'elemento termico, lasciare uno spazio libero di 300 mm di fronte allo scaldacqua

7/ Prima di procedere allo smontaggio del coperchio, verificare che l'alimentazione sia disinserita per evitare il rischio di lesioni o elettrocuzione.

8/ L'installazione elettrica deve prevedere davanti all'apparecchio un dispositivo di sezionamento onnipolare (interruttore, fusibile) conformemente alle normative in vigore di installazione locali (interruttore differenziale 30 mA).

- 9/ Se il cavo è danneggiato, deve essere sostituito con un cavo o un'unità speciale disponibile presso il produttore o il servizio post-vendita.
- 10/ Installare tassativamente al riparo dal gelo un dispositivo di sicurezza (o qualsiasi altro dispositivo limitatore di pressione) nuovo da 6 o 9 bar (0,6 o 0,9 MPa) in base alla pressione nominale, avente una dimensione di 1/2" all'ingresso dello scaldacqua, che rispetterà le normative locali vigenti.
- 11/ Il dispositivo di scarico del limitatore di pressione deve essere messo regolarmente in funzione al fine di rimuovere i depositi di calcare e di verificare che non sia bloccato.
- 12/ Non collocare alcun accessorio idraulico tra il dispositivo di sicurezza e l'ingresso di acqua fredda dell'apparecchio. Un riduttore di pressione (non incluso nella fornitura) è necessario quando la pressione di alimentazione è superiore a 5 bar (0,5 MPa) e verrà collocato sull'alimentazione principale.
- 13/ Collegare il dispositivo di sicurezza con un tubo di scarico, tenuto all'aperto, in un luogo al riparo dal gelo, in continua pendenza verso il basso per lo scarico dell'acqua di dilatazione del riscaldamento o in caso di scarico dello scaldacqua.
- 14/ Le canalizzazioni utilizzate devono poter tollerare una pressione di 10 bar (1 MPa) ed una temperatura di 100°C.
- 15/ Scarico: Disinserire l'alimentazione elettrica e l'acqua fredda, aprire i rubinetti dell'acqua calda, quindi azionare la valvola di scarico del dispositivo di sicurezza. Nota: Per svuotare gli scaldacqua sottolavello, scollegare il raccordo idraulico e ruotarlo.
- 16/ I prodotti presentati in questo libretto possono essere modificati in qualsiasi momento per rispondere agli sviluppi tecnici ed alle normative in vigore. Questi apparecchi sono conformi alle direttive 2014/30/UE relativa alla compatibilità elettromagnetica, 2014/35/UE relativa alla bassa tensione, 2011/65/UE relativa alla normativa ROHS ed alla regolamentazione 2013/814/UE che completa la direttiva 2009/125/EC per la progettazione ecocompatibile.
- 17/ Non gettare il proprio apparecchio tra i rifiuti domestici, ma portarlo in un luogo previsto a tal fine (punto di raccolta) dove  potrà essere riciclato.
- 18/ La messa a terra è obbligatoria. Un morsetto speciale recante il riferimento  è previsto a tal fine.
- 19/ Il libretto d'uso di questo apparecchio è disponibile contattando il servizio post-vendita.
- 20/ Questo prodotto è destinato per essere utilizzato ad un'altitudine massima di 3000 m.

## 1 - INSTALLAZIONE (vedere Avvertenze da 1 a 6 pag.4)

Per consentire l'eventuale sostituzione dell'elemento termico, lasciare uno spazio libero di 300 mm di fronte allo scaldacqua.

**Fissaggio (pag.3)** : Installazione sopralavello: vedere fig. C e fig.2. Installazione sottolavello: vedere fig. C e fig.3.

## 2 - INSTALLAZIONE IDRAULICA (vedere Avvertenze da 10 a 14 pag.4)


È necessario pulire a fondo le tubazioni di alimentazione prima di procedere al collegamento idraulico. Il collegamento all'uscita dell'acqua calda deve essere effettuato con l'ausilio di un manicotto in ghisa, in acciaio, o con un raccordo dielettrico, al fine di evitare la corrosione della tubazione (contatto diretto ferro/rame), il raccordo in ottone è vietato.

- **Montaggio sotto pressione** (vedere fig. 9.1 e 9.2 pag.3): Installare tassativamente un dispositivo di sicurezza nuovo all'ingresso dello scaldacqua, che rispetterà le normative in vigore (in Europa EN 1487), con una pressione di 6 o 9 bar (0,6 o 0,9 MPa) in base alla pressione nominale, avente una dimensione di ½". Il dispositivo di sicurezza deve essere protetto dal freddo. Non collocare alcun accessorio idraulico tra il dispositivo di sicurezza e l'ingresso di acqua fredda dell'apparecchio. Un riduttore di pressione (non incluso nella fornitura) è necessario quando la pressione di alimentazione è superiore a 5 bar (0,5 MPa) e verrà collocato sull'alimentazione principale, dopo il contatore generale. Collegare il dispositivo di sicurezza con un tubo di scarico, tenuto all'aperto, in un luogo al riparo dal gelo, in continua pendenza verso il basso per lo scarico dell'acqua di dilatazione del riscaldamento o in caso di scarico dello scaldacqua.
- **Montaggio senza pressione** (vedere fig. 10.1 e 10.2 pag.3): (Alimentazione di un solo punto di sfogo). L'installazione deve essere effettuata con un miscelatore speciale non in dotazione.

**Attenzione:** ad ogni riscaldamento, dal rubinetto fuoriuscirà un flusso **che non dovrà essere ostruito**.

**NOTA:** Se il dispositivo di sicurezza viene fornito, esso non risponde ai criteri di installazione sul territorio francese (metropoli e DOM TOM), non utilizzarlo.

## 3 - COLLEGAMENTO ELETTRICO (vedere fig. A, pag.2 e le Avvertenze 7, 8, 9 e 15 pag.4)

Lo scaldacqua non può essere collegato e funziona esclusivamente su una rete a corrente alternata di 220 - 240V~. Collegare lo scaldacqua tramite un cavo rigido dei conduttori avente una sezione di 2,5 mm<sup>2</sup>. Per effettuare ciò utilizzare una canalizzazione standard (guaina fissa o ondulata) fino all'alloggiamento calibrato del coperchio. Per gli apparecchi dotati di un cavo o di una presa (presa vietata in Francia), collegare direttamente. Collegare tassativamente il conduttore di messa a terra del cavo alla terra o riportare il filo di terra sul morsetto previsto contrassegnato con il simbolo . Questo collegamento è obbligatorio per motivi di sicurezza. **Il filo di messa a terra verde – giallo deve avere una lunghezza superiore a quella dei fili conduttori.** L'installazione deve prevedere a monte dell'erogatore un dispositivo di interruzione onnipolare (apertura dei contatti di almeno 3 mm: fusibile, disgiuntore). Nel caso in cui le canalizzazioni idrauliche fossero in materiali isolanti, i circuiti elettrici saranno protetti da un interruttore differenziale da 30 mA conforme alle normative in vigore.

**Interruttore automatico termico:** Tutti i nostri prodotti sono dotati di un termostato e di un interruttore automatico termico a riarmo manuale, che disinserisce l'alimentazione dello scaldacqua in caso di surriscaldamento. In caso di attivazione del dispositivo di sicurezza: a) disinserire la corrente prima di effettuare qualsiasi operazione b) smontare il coperchio c) verificare il collegamento elettrico d) riarmare la sicurezza. In caso di ripetute attivazioni, procedere alla sostituzione del termostato e/o dell'interruttore automatico termico. Non cortocircuitare mai la sicurezza o il termostato. Effettuare il collegamento dell'alimentazione esclusivamente sul morsetto o all'ingresso del termostato

## 4 - MESSA IN SERVIZIO / FUNZIONAMENTO

**ATTENZIONE: NON METTERE MAI SOTTO TENSIONE LO SCALDACQUA SENZA ACQUA.** La resistenza elettrica si danneggerebbe automaticamente. Prima di procedere alla messa sotto tensione, aprire i rubinetti dell'acqua calda, spurgare le canalizzazioni finché non sia più presente aria.

- Verificare la tenuta delle tubazioni e della guarnizione della porta sotto il coperchio. In caso di perdita, serrare di nuovo con cautela. Verificare il funzionamento dei gruppi idraulici di sicurezza e di scarico.
- Mettere l'apparecchio sotto tensione. La spia di riscaldamento B1 (vedere fig. B pag. 2) quindi si accende.

**Nota:** Dopo 15 - 30 minuti, in base alla capacità dell'apparecchio, l'acqua deve fluire a filo tramite il foro di scarico. Questo fenomeno normale è dovuto alla dilatazione dell'acqua. Verificare la tenuta dei collegamenti e della guarnizione. Durante il riscaldamento ed in base alla qualità dell'acqua, gli scaldacqua schermati possono emettere un gorgoglio; questo rumore è normale e non indica alcun difetto dell'apparecchio.

Il termostato è regolato di fabbrica nel fincorsa a 65±5°C o 75°C +/- 5 °C in base ai modelli

- **Regolazione della temperatura:** per gli apparecchi dotati di una rotella esterna B2 (vedere fig. B pag. 2), è possibile modificare la temperatura di riferimento ruotando la rotella. La posizione minima corrisponde alla funzione "antigelo".

**IMPORTANTE:** Se si rileva una fuoriuscita continua di vapore o di acqua bollente dallo scarico o tramite l'apertura di un rubinetto di sfogo, scollegare l'alimentazione elettrica dello scaldacqua e avvisare un professionista.

**ATTENZIONE:** Prima di procedere allo smontaggio del coperchio, verificare che l'alimentazione sia disinserita per evitare il rischio di lesioni o elettrocuzione.

▪ **Manutenzione domestica:** Azionare una volta al mese il gruppo di scarico della sicurezza idraulica per evitarne l'incrostazione e verificare che non sia bloccato. Il mancato rispetto di questa manutenzione può comportare un danneggiamento e la perdita della garanzia.

▪ **Manutenzione ad opera di personale qualificato:**

1/ Decalcificazione: Rimuovere il calcare depositato sotto forma di sporco. Non raschiare o battere il calcare aderente alle pareti poiché si rischia di danneggiare il rivestimento. Non dimenticare di sostituire la guarnizione di tenuta e rimontare l'apparecchio, verificare l'assenza di perdite d'acqua dopo il primo riscaldamento.

2/ Apparecchio con anodo di magnesio: sostituire l'anodo di magnesio ogni due anni, o non appena il suo diametro è inferiore a 10mm.

3/ La sostituzione di un elemento termico schermato implica lo svuotamento dello scaldacqua e la sostituzione della guarnizione.

Scarico: Disinserire l'alimentazione elettrica e l'acqua fredda, e aprire i rubinetti dell'acqua calda prima di procedere con lo scarico. Rimontare l'elemento termico serrando adeguatamente i dadi (serraggio a croce), verificare l'assenza di perdite dopo il primo riscaldamento, se necessario riserrare.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito con un cavo o un'unità speciale disponibile presso il produttore o il servizio post-vendita.

**Pezzi sostituibili:** il termostato, l'interruttore automatico termico, la guarnizione, l'elemento termico, l'anodo di magnesio, il cavo di collegamento, il coperchio, la spia luminosa. **La garanzia è condizionata dall'utilizzo di componenti originali del costruttore.**

**Consigli per l'utilizzatore:** Per un'acqua che presenta tenori di TH>20°F, si raccomanda di trattarla. Nel caso di un addolcitore, la durezza dell'acqua deve rimanere superiore a 15°F. In caso di assenza prolungata ed in particolare nella stagione invernale, svuotare l'apparecchio, prestare attenzione a seguire la procedura di rimessa in funzione.

## 6 - CAMPI DI APPLICAZIONE DELLA GARANZIA

Lo scaldacqua deve essere installato, utilizzato e sottoposto a manutenzione a regola d'arte, conformemente alle normative in vigore nel paese di installazione ed alle indicazioni del presente libretto.

**Nell'Unione Europea** questo libretto beneficia della garanzia legale accordata ai consumatori nell'applicazione della direttiva 1999/44/CE, con effetto a partire dalla consegna del bene al consumatore. Oltre alla garanzia legale, alcuni prodotti beneficiano di una garanzia supplementare che comporta esclusivamente la sostituzione gratuita del serbatoio e dei componenti rilevati difettosi, **ad esclusione delle spese di sostituzione e di trasporto.** Consultare la tabella riportata sotto. Questa garanzia commerciale non influisce sui diritti di cui si può beneficiare a seguito dell'applicazione della garanzia legale. Si applica nel paese di acquisto del prodotto, a condizione che venga installato anche nello stesso territorio. Qualsiasi guasto dovrà essere dichiarato al depositario prima della sostituzione in garanzia, e l'apparecchio rimarrà a disposizione dei periti assicurativi e del costruttore.

Garanzia legale	2 anni
Garanzia commerciale supplementare su serbatoi	+1 anno

La sostituzione di un componente non prolunga la durata della garanzia dell'apparecchio. Per beneficiare della garanzia, mettersi in contatto con il **proprio installatore o rivenditore**. Nel caso non fosse disponibile, contattare: ATL international: Tel.: (33)146836000, fax: (33)146836001, 58 av Gén. Leclerc 92340 Bourg-la-Reine (Francia), tel.: 0080038713858 (Belgio) che vi indicherà la procedura da seguire. La garanzia si applicherà esclusivamente ai prodotti sottoposti a perizia e rilevati difettosi dall'azienda responsabile della garanzia. È obbligatorio tenere i prodotti a disposizione di quest'ultima.

**Sono esclusi dalla garanzia:** Le parti soggette a usura: anodi di magnesio... Gli apparecchi non periziabili (difficilmente accessibili per la riparazione, la manutenzione o la perizia). Gli apparecchi esposti a condizioni ambientali anormali: gelo, intemperie, acqua che presenta caratteristiche di pericolosità anormali oltre i criteri di potabilità, alimentazione elettrica che presenta sovratensioni importanti. Gli apparecchi installati senza il rispetto delle norme e delle regolamentazioni in vigore nel paese d'installazione: assenza o montaggio non corretto dei dispositivi di sicurezza contro la sovrappressione, corrosione anormale dovuta ad un collegamento idraulico non corretto (contatto ferro/rame), messa a terra non corretta, sezione del cavo elettrico insufficiente, mancato rispetto degli schemi di collegamento indicati nel presente libretto. Gli apparecchi non sottoposti a manutenzione conformemente alle prescrizioni del presente libretto. Le riparazioni o le sostituzioni dei pezzi o dei componenti dell'apparecchio non realizzate o autorizzate dall'azienda responsabile della garanzia.

Tipo / Riferimento:		Timbro del rivenditore
Numero di serie:		
Nome e indirizzo del cliente		